

Т. А. ИЗМАЙЛОВА

РУКОПИСЬ 1200 г. (МАТЕНАДАРАН, № 2589)

Рукопись Матенадарана (далее — М) № 2589, размером $23,3 \times 19$ см¹, написанная на пергамене средним угловатым еркатагиром, является Евангелием. Писец — дьякон Саргис, художник — священник Хайрапет, заказчик — священник Константин².

На л. 338 об. сохранилась первоначальная памятная запись³, которую и приводим в нашем переводе: «Милостью творящего добро бога, который придает силу бессильным и поднимает упавших и к надежде на добро обращает отчаявшихся, который и меня, недостойного, удостоил завершения писания. Ибо я, священник Константин, презренный и недостойный, прощением бога возжелал и испросил драгоценный жемчуг этот со словами господина и, продав всю жизнь (имущество? — *Т. И.*) мою, получил это в нищие и несущие горе времена с большими усилиями и страстной любовью, хотя и не существовало готового имущества из важнейших материалов, но любовь к божественному, возделение цели заставило забыть (отсутствие материалов. — *Т. И.*) и подбадривало меня, когда я уже не мог. И щедро вознаградил расходы на святое Евангелие, начатое дьяконом Саргисом, закончил письмом.

Разукрашено разноцветными (красками.—*Т. И.*) руками Хайрапета священника, в летосчисление армянское 649 (+551=1200. — *Т. И.*), в царствование византийское Ангела, в патриаршество в Армении владыки Григориса Апирата, на тринадцатом году после взятия Иерусалима и в третий год царствования Левона благочестивого и в насильственное владичество из чужеродных Угнатина, я Константин. . .» Здесь запись обрывается.

Рукопись имеет также следующие недатированные памятные записи: л. 1 — «Я, священник Мартирос, сын Хайрапета, который дал святое Евангелие в селение Кехран к вратам святого Просветителя в память мою и родителей моих» (не является ли он сыном художника Хайрапета, украсившего рукопись?); л. 97, после текста Евангелия от Матфея — «Христос Бог, благослови ходжу Ованнеса Мугдаси из Курдистана, который приобрел (получил) святое Евангелие из рук иноплеменных в память о себе и родителях своих»⁴.

Эти записи мало что добавляют к первоначальному колофону, где исключительно точно определяется год исполнения рукописи. Помимо прямой датировки ее 1200 г., в нем упомянуты имена исторических деятелей, живших в это время: византийского императора Ангела (Алексей III, 1194—1203 гг.) и киликийского царя Левона (Левон II, 1187—1219 гг.). Окончание рукописи отнесено к третьему году царствования Левона.

¹ Рукопись была значительно больше, листы сильно обрезаны при переплете.

² *Еганян О., Антабян П., Зейтунян А.* Каталог рукописей Матенадарана имени Маштоца. Ереван, 1965, I (на арм. яз.), с. 832.

³ *Овсепян Г.* Хишатакараны рукописей. Антилиас, 1951 (на арм. яз.), § 291, с. 647—650.

⁴ *Овсепян Г.* Указ. соч., с. 649—650.